

# 池田くらしのじょうほう



## English

**Ikeda public information**

池田生活指南

이케다시 생활 정보

Thông tin về cuộc sống tại thành phố Ikeda

Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

## VOL.77

【Events at Ikeda Diversity Center(IDC)】

### ○Nihongo Cafe

**Days and time** Every Tuesday ,Wednesday and Thursday mornings from 10am to 11:30am (closed on holidays, The first Wednesday, New year holiday season)

**Details** Interacting in Japanese with volunteers.

**Target** Foreign citizens



### ○TBY “To Be Yourself” Project

– A place for children with foreign roots Day and time

Every Saturday mornings from 10am to 11:30am (closed on holidays, The first Wednesday, New year holiday season)

**Details** The place for children to socialize. Staffs support children with Japanese studies

and homework from school

**Target** Elementary and junior high school students with foreign roots



池田市ダイバーシティセンター

☎072-735-7588

✉idc@city.ikeda.osaka.jp



## ★ Subsidy of the cost of rubella vaccination★ ID3161

We subsidize the cost of rubella vaccination for women wishing to become pregnant and their spouses. Please note the following when inoculating.

- Cannot be vaccinated to those who are pregnant or may be pregnant
  - Women should avoid pregnancy for 2 months after vaccination.
  - Voluntary vaccination (please receive an explanation from your doctor about the necessity of vaccination, adverse reactions, health damage relief, etc.)
- \* Only one time per person.

〈Subsidy amount〉 Vaccination cost minus 2,500 yen(self-payment)

(Households on public assistance and households exempt from municipal tax are fully subsidized.)

Date: Until March 31(Mon)

Target: Those who have a resident record in Ikeda and have been judged to have insufficient antibodies by a rubella antibody test, and who fall under any of the following.

- Women who wish to become pregnant
- Spouse of a woman who wishes to become pregnant
- Spouse of a pregnant woman
- Cohabitants of women who wish to become pregnant
- Cohabitants of pregnant women

Inquiries: Health Promotion Division ☎072-754-6031



## ★ Public elementary, junior high, and compulsory education school admission(advance) briefing session★ ID10241

【Date and time】As shown in the table

【Place】Each school

【Target】Children who will enroll school in April 2025 and their parents

(Only parents or guardians for junior high and the second semester of compulsory education school)

\* In compulsory education school (second semester),

uniform measurements are taken from 2:30 p.m., so the participation of new 7th grade students is required. Parents can attend on their behalf. Elementary schools and compulsory education schools (first semester) have the trial enrollment on the same day.

### Elementary schools

Name	Date	Phone number
Ikeda	Feb.12 (Wed) From 10a.m.	072-751-2900
Hatano		072-751-4549
Kitateshima		072-761-8110
Kureha		072-751-4364
Ishibashi		072-761-8500
Satsukigaoka		072-751-4200
Ishibashi Minami		072-761-6768
Midorigaoka		072-753-2876
Koda		072-753-1060

### Junior high schools

Name	Date	Phone number
Ikeda	On-demand delivery	072-751-4187
Shibutani	From January 18 (Sat)	072-751-1447
Kitateshima	From January 18 (Sat) 10a.m.	072-761-1563
Ishibashi		072-761-3451

### Compulsory education schools

Name	Date	Phone number
Hosogo (first semester)	February 12(wed) From 10a.m	072-751-0731
Hosogo (second semester)	January 25(Sat) From 1:30p.m.	

Inquiries : School Management Division ☎072-754-6291

~Ikeda Comprehensive Disaster Prevention Drill ~ Participation is free

## ★ Ikeda Disaster Prevention Fair ★ ID18966

The urge to pass on the lessons and wisdom of the Great Hanshin-Awaji Earthquake to the next generation. Born from such a thought, we will hold a disaster prevention event that combines the program which to learn the disaster prevention in fun way and toys exchange under the cooperation with "Iza! Kaeru Caravan" who has been conducting similar events in many places with the cooperation of both domestic and foreign companies, governments, and organizations.

Date: January 19(Sun), 11 a.m.-3 p.m.

Venue: Satsukiyama Gymnasium, Satsukiyama Park

\* Parking is charged. Please use public transportation.

Target: Residents in Ikeda

What to bring: Indoor shoes, (if you have) toys and accessories that no longer in use

Participation Benefits:

1. Curry soup kitchen by the Self-Defense Forces (about 800 meals)
2. Chicken ramen (free, about 2,000 meals)
3. Mini chicken ramen (free, about 1,000 meals)
4. Rescue Experience

Inquiries : Crisis Management Division ☎072-754-6263



## ★ Osaka International Airport Snow Festival ★

Visits and photo sessions of Kamakura (Snow House) and Namahage (Local Gods of demon of Akita prefecture), sales of special products, greetings of mascot characters from the airport and neighboring cities, etc.

Date: January 18(Sat) and 19(Sun), 10 a.m.-6 p.m.

Venue: under Osaka Airport Station (Osaka monorail)

Inquiries: City Promotion Division ☎072-754-6271



## ★ Sports Festa ★ ID14625

~Experience Kendo, Handball, and Double Dutch~

Date: January 19(Sun), 2:00-4:00 p.m.

Venue: Sports Center (Soen 2-7-30)

Target: Elementary school students living or attending schools in Ikeda

Capacity: 60 people

What to bring: clothes (easy to move in), indoor shoes, drinks

Inquiries : Social Education Division ☎072-754-6480

Apply: from January 9(Thu), 10a.m, directly to the department above



## ★ Robot programming , let's make the aquarium with parents and children★

~Learn the basics of programming and move the robot~

ID14075

Date: February 9(Sun), from 2:00-3:30 p.m.

(Reception starts from 1:30 p.m.)

Venue: Central Community Hall (Sugawaracho 1-1)

Target: Elementary school students living and attending schools in Ikeda and their parents

(children must be accompanied by parents)

Lecturer: Program Labo Toyonaka Manager, Akihiro Miki

Capacity: 20 people (up to 2 parents per child)

Cost: 500 yen

Apply: January 24(Fri), from 9 a.m.



## ★Orinimoimu (オリニモイム)★

Experience the Korean Peninsula and foreign cultures (games and crafts), try on national costumes, and sales of food.

Date: January 25(Sat), 1:00-3:15 p.m.

Venue: Kureha Elementary School

Inquiries: School Education Promotion Division ☎072-754-6293



## ★ Reuse Market ★

Sale of seasonal clothing, tableware, and bags by donations.

Date: January 18(Sat) to January 20(Mon) (until 12 p.m. on the 20th)

Venue: Eco Museum (Sugawaracho 1-1)



## ★Watch the professional volleyball game!★

~Suntory Sunbirds Osaka vs JTEKT STINGS Aichi~

Suntory Sunbirds Osaka are inviting elementary to high school students of Ikeda to their home games.

Don't miss this opportunity to watch the professional volleyball game at a great price! You can also enjoy indoor events and food trucks.

Date: February 1(Sat) and February 2(Sun)

Match starts: 12:05 p.m.

Venue: Ookini Arena Maishima (Hokukoryokuchi 2-2-15, Konohanaku, Osaka, Osaka)

Target: those who are living, attending schools, commuting in Ikeda City

Capacity: 500 people (first-come, first-served)

Cost: 1,000 yen for adults (free for elementary to high school students)

Application: Apply from the homepage on the right

\* One adult is allowed to accompany one student. Only adults can't apply.

Inquiries: Suntory Sunbirds Osaka

SUNBIRDS FRIENDS office ☎ 050-3743-4572

Social Education Division ☎ 072-754-6480



## ★ Please follow the city's official SNS! ★ ID17385

We deliver a variety of information on city government, events, disasters, etc.

Inquiries: Promotion Division ☎ 072-754-6202

LINE



X



YOU TUBE



Instagram



Facebook



がいこくじん

たげんご そうだんかい

しょうない

外国人のための多言語相談会 in 庄内

# Multilingual Consultation Service in Shonai

ほうりつ  
法律  
Legal Advice

ざいりゅうしやく  
在留資格  
Visa

こども  
Child

お金  
Money

まいかつ  
生活  
Life

しごと  
仕事  
Job



参加無料



弁護士相談

法律相談ができます。  
(1人1時間。通訳つきで相談したい人は1月18日(土)までに予約をしてください)



FREE CAFE

無料のカフェスペースがあります。多言語スタッフと気軽にお話できます。



なんでも相談

予約はいりません。在留資格、生活、仕事、夫婦関係、子育て、何でも相談できます。

2025.1.25 (土) 13:00-16:00  
最終受付15:30

会場：庄内コラボセンター「ショコラ」3F

釜石市庄内幸町4-29-1

⇒地図はこちら



英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語の通訳あり

主催・予約先：  
とよなか国際交流センター

tel: 06-6843-4343  
atoms@a.zaq.jp (水曜休館)  
www.a-atoms.info/

共催：国際交流協会ネットワークおおさか、公益財団法人大阪府国際交流財団  
協賛：天候弁護士会、釜石しごと・くらしセンター

<p>【英語】 Multilingual Consultation for Foreigners in Shonai Date and Time : January 25, 2025 (Sat) 1p.m. to 4p.m. (last inquiry time 3:30pm) Venue : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3F Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Fee : Free Content : Consultation with a lawyer or consultant about issues such as legal matters, visas, daily life, marital relationships, child rearing, employment, finances and more. A free coffee corner will be available, and you will also be able to talk freely with multilingual staffs. ※Those who need an interpreter to consult with the lawyer, (please make a reservation until January 18<sup>th</sup>) Reservation Contact : Toyonaka International Center ( Phone : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ベトナム語】 Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài tại Shonai. Ngày giờ: thứ bảy, ngày 25 tháng 1 năm 2025. 13 giờ ~ 16 giờ (quầy tiếp đón kết thúc lúc 15 : 30) Địa điểm : Trung tâm hợp tác Shonai ở tầng 3 [SHOCOLLA] 4-29-1 Shonai Saiwai machi thành phố Toyonaka Phí tham gia : Miễn phí Nội dung : Bạn có thể tham khảo ý kiến của luật sư chuyên gia tư vấn chuyên ngành về mọi vấn đề, bao gồm luật pháp, tình trạng nhập cư, cuộc sống hàng ngày, quan hệ hôn nhân, nuôi con, công việc và tiền bạc. Ngoài ra còn có góc cà phê miễn phí. Bạn cũng có thể thoải mái nói chuyện với nhân viên. ※Xin vui lòng đặt lịch trước ngày 18 tháng 1. Đặt chỗ : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (Điện thoại : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【中国語】 面向外国人的多语言咨询会 IN 庄内 日期和时间 : 2025年1月25日(周六) 13:00-16:00 (最后接待时间 15:30) 地点 : 庄内阿拉伯中心 "SHOCOLLA" 3楼 半中市庄内幸町 4-29-1 参加费用 : 免费 内容 : 法律、居住身份、日常生活、婚姻关系、育儿、工作、金钱等任何问题都可以咨询律师和专业顾问, 还有一个免费的咖啡角, 还可以随时与我们的多语言工作人员交谈。 *如果需要通过翻译咨询律师, 请在 1月18日之前预约。 预约 : 丰中国际交流中心 (电话 : 06-6843-4343 E-MAIL : <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【韓国語】 외국인을 위한 다국어 상담회 IN 쇼나이 일시: 2025년 1월 25일(토) 13시~16시(최종접수시간 15:30) 장소: 쇼나이 코라보센터「쇼콜라」3층 도요나카시 쇼나이사이와이초(庄内幸町)4호예 29-1 참가비: 무료 내용: 변호사나 전문상담원에게 법률, 재류자격, 생활, 부부관계, 자녀양육, 일, 금전문제 등 뭐든지 상담할 수 있습니다. 무료 카페코너도 있으니 차를 마시면서 이야기할 수 있어요. ※통역자와 같이 변호사와 상담하고 싶은 사람은 1월 18일까지 예약해 주세요 예약처: 도요나카국제교류센터 (전화: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【フィリピン語】 Konsultasyon Para sa mga Migrante sa Shounai KAILAN : Ika 25 ng Enero ,2025 (Sabado) Mula ala una(13:00)~ hanggang alas quatro (16:00) (Huling Pagtanggap ng Panauhin 15 : 30) SAAN : Shounai Collabo Center [SHOCOLLA] 3rd Floor Toyonaka Shi Shounai Saiwai Machi 4-29-1 PARTISIPASYON/ PAGSALI : !LIBRE! WALANG BAYAD ! ANO : Maaring magtanong sa mga Lawyers ,Professional Consultants UKOL sa Batas, VISA Status, Isyung pang araw araw, usaping mag asawa, Pagpapalaki ng mga bata, Trabaho, may kinalaman sa Pera at iba pa May libreng inumin. Halina kayo! Kuwentuhan tayo ! ※Sa may mga katanungan sa Abogado at kailangan ng tagapag salin sa sariling wika magawa po lamang na kumuha ng reserbasyon hanggang sabado ika 18th ng Enero. APLIKASYON : Toyonaka Kokusai Kouryuu Center (ATOMS) (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL: <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ネパール語】 शोनाईमा विदेशीहरूको लागि बहामाषिक परामर्श सेवा मिति र समय : 2025 साल जनवरी 25 तारिख (शनिवार) 13:00 देखि 16:00 सम्म (अन्तिम आवेदन 15:30 बजे सम्म) स्थान : शोनाई कौराबो सेन्टर [Shocolla] तेस्रो तल्ला (तोयोनाका सि शोनाई साईवाईमाचि 4-29-1) सहभागिता शुल्क : नि:शुल्क विषयहरू: कानूनको विषय, भ्रिसा, दैनिक जीवन, वैवाहिक सम्बन्ध, बाल हेरचाह, काम, र पैसा, अथवा कुनै पनि कुराको बारेमा वकिल र विशेष सल्लाहकारहरूसँग परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ नि:शुल्क क्याफे कोना (पिया पिउने ठाउँ) पनि छ। तपाईं हाम्रो बहामाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न पनि सक्नुहुन्छ। यदि तपाईं दोभाषेसाथ वकिल सँग परामर्श गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया जनवरी 18 तारिख सम्म आवेदन दिनुहोस्। आवेदन: तोयोनाका कोकुसाई कौर्यु सेन्टर (फोन : 06-6843-4343 ईमेल <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【インドネシア語】 Sesi konsultasi multibahasa untuk orang asing DI Shonai Tanggal dan Waktu : Sabtu, 25 Januari 2025, 13:00-16:00 (resepsi terakhir 15:30) Tempat : Shonai Collabo Center "Shocolla" lantai 3 (29-4-1 Shonai Saiwaimachi, Kota Toyonaka) Biaya partisipasi : Gratis Isi : Anda dapat berkonsultasi dengan pengacara dan konsultan khusus tentang apa pun, termasuk hukum, status imigrasi, kehidupan sehari-hari, hubungan perkawinan, membesarkan anak, pekerjaan, dan uang. Ada juga sudut kafe gratis. Anda juga dapat merasa bebas untuk berbicara dengan staf multibahasa kami. *Jika Anda ingin berkonsultasi dengan pengacara yang memiliki juru bahasa, silakan melakukan reservasi paling lambat tanggal 18 Januari. Reservasi : Toyonaka International Exchange Center (Telepon: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【タイ語】 外国人のための多言語 IN 庄内 วันที่ : วันเสาร์ที่ 25 มกราคม 2025 เวลา 13.00-16.00 น. (ปิดรับสมัคร 15.30 น.) สถานที่ : ศูนย์ความร่วมมือ (Shonai) ชั้น 3 (29-4-1 ซอยไชนะซายะไมจิ เมืองโตโยนาคา) ค่าลงทะเบียน : ฟรี เนื้อหา : คุณสามารถปรึกษากับทนายความและผู้เชี่ยวชาญเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ เช่น กฎหมาย, สถานะการเข้าเมือง, ชีวิตประจำวัน, การแต่งงาน, การเลี้ยงดูเด็ก, การทำงาน, เงิน, และอื่นๆ นอกจากนี้ยังมีมุมกาแฟฟรี คุณสามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ของเราได้ *หากคุณต้องการปรึกษากับทนายความที่มีล่ามภาษา โปรดทำการจองล่วงหน้าก่อนวันที่ 18 มกราคม การจอง : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติ (โทรศัพท์ : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>
<p>【スペイン語】 Reunión de consulta multilingüe para extranjeros EN Shonai Fecha : 25 de enero (sábado), 2025, 13:00 - 16:00 (última entrada 15:30) Lugar : Centro de Colaboración Shonai «SHOCOLLA» 3F 4-29-1, Shonai Saiwai-machi, Toyonaka-shi Entrada : gratuita Contenido : se puede consultar con abogados y asesores especializados sobre todo tipo de temas: derecho, situación de residencia, vida cotidiana, relaciones conyugales, cuidado de los hijos, trabajo, dinero, etc. También hay un rincón de café gratuito. También puede hablar informalmente con personal multilingüe. Si desea consultar con un abogado y un intérprete, concierte una cita antes del 18 de enero. Para reservas: Centro Internacional Toyonaka (Tel: 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>	<p>【ポルトガル語】 Consulta multilingue para estrangeiros em Shonai Data e Horário : 25 de janeiro de 2025 (sab) das 13h às 16h (última recepção às 15h30) Local : Shonai Collabo Center [SHOCOLLA] 3º andar Toyonaka-shi Shonai Saiwai machi 4-29-1 Custo : gratuito Conteúdo : Consulta com o advogado ou consultor sobre problemas como assuntos legais, vistos, cotidiano, relacionamento conjugal, criação dos filhos, emprego, finanças, entre outros. Haverá um cantinho para bebidas gratuitas e sinte-se à vontade também para conversar com o staff multilingue. ※Aqueles que precisam de um intérprete para se consultar com o advogado, favor marcar uma reserva até 18 de janeiro). Contato para reserva : Centro Internacional de Toyonaka (TEL : 06-6843-4343 E-MAIL <a href="mailto:atoms@a.zaq.jp">atoms@a.zaq.jp</a>)</p>

そうなんむりょう  
相談無料

いけだしだいばーしていせんたー  
池田市ダイバーシティセンター  
がいこくじんそうなんまどぐち  
外国人相談窓口



せいかつこそだて こ がっこうしやくしょ てつづき そうなん  
生活、子育て、子どもの学校、市役所の手続きなど、わからないことがありましたら、相談してください。  
ひみつ まも そうなんりょうむりょう  
秘密は守ります。相談料は無料です。

Foreign Residents Counselling Corner

If you have any questions about life, child-rearing, children's school, city hall procedures, etc., please contact us. Confidentiality is protected. There is no consultation fee.

Konter Konsultasi orang asing

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang kehidupan, pengasuhan anak, sekolah anak Anda, prosedur balai kota, dll., silakan hubungi kami. Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.

Hỗ trợ dịch vụ cho người nước ngoài

Khi bạn có câu hỏi về cuộc sống, nuôi dạy trẻ, nhà trường học, thủ tục tại ủy ban nhân dân thành phố Ikeda, v.v... bạn hãy liên hệ với trung tâm. Giữ bí mật, Miễn phí.

Kaunter Konsultasi orang asing

Jika Anda mempunyai soaln kehidupan, pemeliharaan anak, sekolah kanak-kanak, prosedur dewan bandar raya, dsb. sila hubungi kami. Kerahsiaan anda dilindungi. Tiada yuran rundingan.

외국인 상담창구

생활, 육아, 자녀의 학교, 시청 절차 등 모르는 것이 있으면 상담해 주세요. 비밀은 지킵니다. 상담료는 무료입니다.

外国人咨询窗口

如果您在生活、育儿、孩子的学校、市政手续等方面有什么问题，请联系我们。我们会保护您的隐私。我们不收取任何咨询费用。

池田市ダイバーシティセンター Ikeda Diversity Center

月曜日から土曜日/午前9時から午後5時 (第1水曜日・年末年始休業除く) 池田市石橋1丁目23-6 ツナガリエ石橋5階



Monday – Saturday (Closed on holidays, New year holiday season, The first Wednesday) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.  
1-23-6 Ishibashi, Ikeda Tsunagarie Ishibashi 5th floor

Kerahasiaan dilindungi. Tidak ada biaya konsultasi.  
Jam 9 pagi sampai jam 5 sore  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi lantai 5.

Isnin hingga Sabtu (kecuali cuti, akhir tahun dan tahun baru, Rabu pertama) Jam 9 pagi sampai jam 5 petang  
Ikeda city, Ishibashi 1-23-6 Tsunagarie Ishibashi tingkat 5.

Thứ hai – Thứ bảy (Không làm vào ngày nghỉ lễ, ngày nghỉ Tết và ngày thứ tư thứ nhất trong hàng tháng)  
a.m.9:00 ~ p.m.5:00  
1-23-6 Tsunagarie Ishibashi, 5 tầng, Ishibashi, Ikeda City

周一到周六 (节假日、年初年末、第一个周三休息)  
上午9点至下午5点  
池田市石橋1丁目23-6号 石橋市津那加里5楼

월요일부터 토요일 (공휴일, 연말연시, 첫째주 수요일은 쉽니다.) 오전 9시부터 오후 5시  
이케다시 이시바시 1초메 23-6 츠나가리에 이시바시 5층

☎ 072-735-7588

✉ idc@city.ikeda.osaka.jp